



《遊林驚夢：巧遇Hagay》2024國際連結計畫 結案報告
兒路創作藝術工寮

壹、整體計畫說明

《遊林驚夢：巧遇Hagay》創作計畫整體發展已第四年：繼2022年六月在花蓮銅門大祭場推出首次戶外試演，緊接著成為與 Ars Electronica 藝術節聯合舉辦的 STWST 48x8 的節目之一，於2022年九月在奧地利林茲 STWST Art Space 多瑙河畔戶外廣場演出，進行海外發表推廣與國際文化交流的第一波實踐。2022年底，團隊受邀參與國立臺灣美術館主辦之「台灣美術雙年展」，以《遊林驚夢：巧遇Hagay(研究計畫)》為主題，呈現一組展覽裝置、一場持續發展中的室內演出與演後座談，以及在銅門部落舉辦的森織工作坊。2023年開始劇場版本的發展，並在同年十月底於台北試演場進行第一階段試演。2024年至2025年，計畫持續製作《遊林驚夢：巧遇Hagay》大型劇場完整版本，以於台灣與國際劇場空間巡演為目標的同時，團隊同步連結國際友好單位，在2024年夏末與瑞士蘇黎世Zürcher Theater Spektakel與Shedhalle、瑞士洛桑Plateforme 10、丹麥赫爾辛格The Culture Yard與哥本哈根Tofu Collective合作，針對三地不同的藝術節或場館空間性質，規畫不同的限地製作，進行一連串的歐陸巡演交流活動。

此國際連結計畫以「LIVING GAYA DREAMING HAGAY」為主題，旨在將Gaya生活準則和Hagay知識共享轉化成表演活動，進行傳播交流。Gaya是太魯閣人最寶貴的社會、世界、宇宙生存原則和秩序。作為藝術家和太魯閣族儀式傳承者，東冬探索Gaya知識體系及其在當代社會的遷移變體，同時藉由Hagay傳說實踐知識分享的力量：一位獵人在森林遇雨尋找洞穴躲避時，遇到了一群自稱「Hagay」性別流動的靈。Hagay將儀式、狩獵和編織的知識分享給獵人，獵人將這些知識帶回部落進一步傳播。

交流計畫的第一站受邀至瑞士蘇黎世Zürcher Theater Spektakel年度藝術節，於8月23日至8月25日之間，在藝術節戶外場域以及Shedhalle藝廊進行民眾參與工作坊、展覽與表演。接下來的兩週，分別於8月29日在丹麥哥本哈根Tofu Space進行現場演出、8月31日於丹麥赫爾辛格舉辦座談、儀式與森林編織工作坊。行程的最後來到瑞士洛桑，於9月7日Plateforme 10美術館開放日，特別在美術館的室內場域演出非典型現場行為與表演，公眾參與對話。「LIVING GAYA DREAMING HAGAY」以跨學科的交流方式，混合傳說、儀式、古調、樂舞、編織、工作坊、開放對話，與歐洲的觀眾互動交流。

8月18日至9月9日赴歐洲巡演交流行程

日期	行程
8/18(日)	團隊從台北出發飛蘇黎世
8/19(一)	13:30 團隊抵達蘇黎世 16:00 藝術節場勘、確認戶外洞穴裝置位置與材料、確認表演與圖騰裝置位置與裝台狀況
8/20(二)	09:00-18:00 戶外洞穴裝置施作 08:30-17:00 鄭淑麗與張方禹赴洛桑Plateforme10場勘與技術會議
8/21(三)	09:00-18:00 戶外洞穴裝置施作 10:00-16:00 雷射安裝測試、燈光音響裝台 18:00-19:00 音樂cue點確認、sound check 19:00-21:00 燈光cue點確認 21:00-22:00 「Living Gaya Dreaming Hagay」Stammtish座談
8/22(四)	09:00-18:00 戶外洞穴裝置完工 13:00-16:00 表演排練(無雷射) 16:00-18:00 雷射STEP BY STEP排練(安全檢查) 19:30-20:20 戶外儀式演出宣傳拍攝 21:00-23:00 Shedhalle表演總彩排(著正式戲服妝髮)與宣傳拍攝
8/23(五)	15:00-17:00 編織工作坊 20:30-22:00 儀式、路走、表演
8/24(六)	15:00-17:00 編織工作坊(含攝影紀錄) 20:30-22:00 儀式、路走、表演(含攝影紀錄)
8/25(日)	15:00-17:00 編織工作坊 20:30-22:00 儀式、路走、表演 22:00-24:00 拆台、打包
8/26(一)	團隊從蘇黎世飛哥本哈根
8/27(二)	17:00 Tofu Space場勘 18:00 Tofu Collective招待團隊傳統丹麥節慶晚餐
8/28(三)	10:00-18:00 Tofu Space演出規劃定案、裝台佈置
8/29(四)	14:00-17:00 Tofu Space裝台佈置完工 20:00-21:00 Tofu space表演
8/30(五)	團隊休息日
8/31(六)	10:00-11:00 團隊從哥本哈根搭火車至赫爾辛格Culture Yard 11:00-13:00 稍做準備、Culture Yard招待午餐 13:00-14:30 「Living Gaya Dreaming Hagay」座談

	14:30-15:00 從Culture Yard出發坐巴士去森林 15:00-17:00 森織工作坊 17:00-17:30 坐巴士回Culture Yard 17:45 儀式表演
9/1(日)至 9/3(二)	團隊休息日
9/4(三)	團隊從哥本哈根飛日內瓦再轉火車至洛桑
9/5(四)	14:00-16:00 Plateforme 10表演場地場勘、針對地點確認表演定案
9/6(五)	14:00-17:00 Plateforme 10表演前置準備 16:00 圖騰、雷射設備進場準備 18:00-19:00 閉館後裝台 19:00-21:00 sound check、表演燈光音樂cue點走過確認
9/7(六)	15:00-16:00 Plateforme 10編織行為演出 17:45-19:15 Plateforme 10儀式行為、表演
9/8(日)	團隊從日內瓦返台
9/9(一)	團隊抵台(東冬侯溫與黃林育麟9/12抵台)

蘇黎世Zürcher Theater Spektakel期間(8/21-9/1)觀眾數據

Stammtish座談	50名觀眾
售票表演	每場120張票完售，三場共360名觀眾。
裝置展覽	430人次
編織工作坊	每日上百人次經過，45名民眾實際參與互動。

8/29 & 8/31 丹麥場次觀眾數據

8/29 哥本哈根演出	150人次
8/31 赫爾辛格交流會	80名民眾參與

9/7 洛桑場次觀眾數據

編織行為	40名觀眾
表演	50名觀眾

貳、計畫執行內容

一、第一站：瑞士蘇黎世

《遊林驚夢：巧遇Hagay》2024國際連結計畫第一站來到瑞士蘇黎世，搭配Zürcher Theater Spektakel年度夏末藝術節，於8/21搶先以Stammtish座談宣傳活動與表演，並於8/23至8/25之間，在藝術節戶外場域以及Shedhalle藝廊進行民眾參與工作坊、展覽與表演。

1. 8/21 21:00-22:00 Stammtish座談(地點：Zürcher Theater Spektakel藝術節主場Landiwiese)
<https://www.theaterspektakel.ch/en/program24/production/stammtisch-let-us-talk>

在一張長桌旁坐下，展開對話：Stammtisch 已經成為 Zürcher Theater Spektakel 期間一個固定的聚會點，用於分享思想和見解。每個晚上，這張桌子由一位或多位來賓主持。他們來自不同背景：藝術家、活動家或政治和社會參與者。他們對當前社會問題的思考是對話的起點，並進一步擴展國際藝術家們帶到蘇黎世的作品中所觸及的主題與問題，並邀請大眾參與討論。

8月21日晚上，與鄭淑麗、東冬侯溫以及製作人陳品伊一起，討論《Living Gaya Dreaming Hagay》，該計畫連結了原住民敘事與科技未來幻想之間的橋樑：流動的類型、性別與原住民傳統的未來。



圖說：8/21 21:00-22:00 Living Gaya Dreaming Hagay Stammtish活動現場。

2. 8/23-8/25 14:00-17:00 民眾參與編織工作坊(地點: Zürcher Theater Spektakel藝術節主場Landiwiese)
<https://www.theaterspektakel.ch/en/program24/production/shu-lea-cheang-dondon-hounwn-hagay-dreaming-cave>

根據台灣1950-60年代的歷史記載, 西方傳教士將毛衣作為禮物送給部落族人, 部落族人不知道如何穿著, 就把所有的線拆下來, 編織成傳統圖案的衣服。東冬侯溫記憶小時候部落有一位在台灣深根多年的雷神父, 雷神父常跟族人分享他在瑞士家鄉的記憶。我們以這個記載以及東冬的兒時記憶作為在蘇黎世文化交流的開端, 呼籲蘇黎世廣大市民捐贈舊毛衣進行回收以及重新編織, 將台灣與瑞士的緣分交織在一起。



圖說: 呼應Hagay傳說中的洞穴躲雨, 藝術家鐵木·巴紹用木材以及織線混合, 在Zürcher Theater Spektakel藝術節戶外場域搭建出洞穴裝置。裝置保留了许多空隙, 讓來往民眾也能欣

賞裝置背後的美景。編織工作坊在裝置底下進行，色彩鮮豔的織布與穿著傳統服飾的表演者，吸引了不少往來民眾的目光與好奇。



圖說：不少民眾前來工作坊，有些人僅是好奇詢問，有些人甚至自帶舊毛衣，經過重新拆線、整經、再嘗試編織成新的織布。



圖說：太魯閣族的編織族語為「Timinun」，「Timinun」對族人來說沒有性別之分，男女都可以編織，只是使用的素材不一樣：女性使用較為柔軟細緻的線來織布；而男性則使用較為粗硬的素材，如藤或現代常見的打包帶來編織製成背包提袋等工具。此工作坊除了邀請蘇黎世民眾參與太魯閣族傳統編織外，也透過工作坊展現「Timinun」文化下沒有性別界限的概念。

3. 8/23-8/25 20:30-22:00 儀式行為與演出(地點: Zürcher Theater Spektakel藝術節主場Landiwiese、Shedhalle藝廊)

<https://www.theaterspektakel.ch/en/program24/production/shu-lea-cheang-dondon-hounwn-living-gaya-dreaming-hagay>

儀式行為與演出結合戶外與室內空間，以遊走表演形式，由東冬侯溫在藝術節Landiwiese戶外場域的祈福儀式開始，再帶領觀眾路走到Shedhalle藝廊室內表演空間，在那裡架設著太魯閣族部落菱形圖騰，藝術家張方禹將以雷射投射，讓圖騰散發出光芒，象徵著祖先看顧大眾。伴隨著部落青年演奏部落樂器，東冬道出關於Gaya與自身的故事，在與相互歌者吟誦歌唱的當下，我們將Gaya理念與傳說透過表演傳遞給蘇黎世的觀眾。



圖說: 8/23-8/25 20:30-22:00的表演從位於Landiwiese的洞穴裝置下開始，東冬侯溫帶領表演者吟唱迎神曲，接著開始Powda儀式，象徵人與靈界的連結，也告知當地的靈我們來到此地，祈求平安



圖說: 儀式過後，東冬侯溫帶著觀眾們路走，路途上搭配著口簧琴吹奏，沿著Landiwiese湖畔，經過15分鐘的步行，走到位處Rote Fabrik的Shedhalle藝廊，準備觀賞室內演出。



圖說：室內演出的第一幕與第二幕由東冬侯溫象徵古老智慧與土地森林的守護者的行為演出開始，然而守護者卻不斷受到三個表演者的干擾與壓迫，傳達出當代原住民的處境。



圖說：在第三幕表演裡，東冬講了兒時的故事。故事闡述一個小男孩在土石流的黑夜驚醒，部落也在半夜喧囂不止，整條馬路都是石子與水，還有一群人為一名往生者處理他的遺體。在驚嚇中他看見房裡點著一根蠟燭，咚咚咚地聲音環繞著，是祖母正安靜地織布，小男孩回到祖母的懷抱，安靜地睡去，這是小男孩找回力量的方式。



圖說：第四幕開頭由歌者講述起源神話故事，三位表演者演出三位神靈：天地開闢之初，有三位神靈從靈界之石走出，一位神靈看著這個世界，覺得非常的無聊，於是便走回靈界了。剩下的兩位神靈看這個世界甚好，便留在人間，他們分別帶來了植物與動物，並由蒼蠅指引兩位神靈如何繁衍後代。



圖說：第五幕表演者在靈界使者歌聲的指引下，順著雷射光的路徑回到至美之地，與過去所有的壓迫及破敗的和解。



圖說：表演者謝幕。8/24週六的場次因為觀眾的掌聲不斷，表演者謝幕後又再次出場，唱了一首古調之後才結束當天的演出。

4. 裝置展覽(地點: Shedhalle藝廊)

<https://www.theaterspektakel.ch/en/program24/production/shu-lea-cheang-dondon-hounwn-hagay-dreaming-exhibition>

Shedhalle藝廊有一744平方公尺的寬敞展覽空間, 以及廚房與小展示隔間。在8/23-8/25期間, 團隊在大展覽空間架上壓克力菱形圖騰, 象徵太魯閣族祖靈的看顧, 作為夜晚的表演使用, 在白天則成為展覽裝置, 搭配東冬侯溫的錄像裝置《Hagay》以及《遊林驚夢: 巧遇Hagay》在2022至2023年間累積的演出紀錄片, 也同步展出。



圖說: 左圖為東冬侯溫2013年初次以Hagay作為題材所創作的三頻道錄像裝置《Hagay》; 右圖為《遊林驚夢: 巧遇Hagay》在2022至2023年間累積的演出紀錄片。展覽將這相隔十年的兩部分作品放在一起, 有承先啟後的用意: 十年前東冬侯溫創作《Hagay》遭受族人的不諒解, 十年後的《遊林驚夢: 巧遇Hagay》終於獲得族人的理解與釋懷, 這也化成團隊持續製作《遊林驚夢: 巧遇Hagay》的動力。



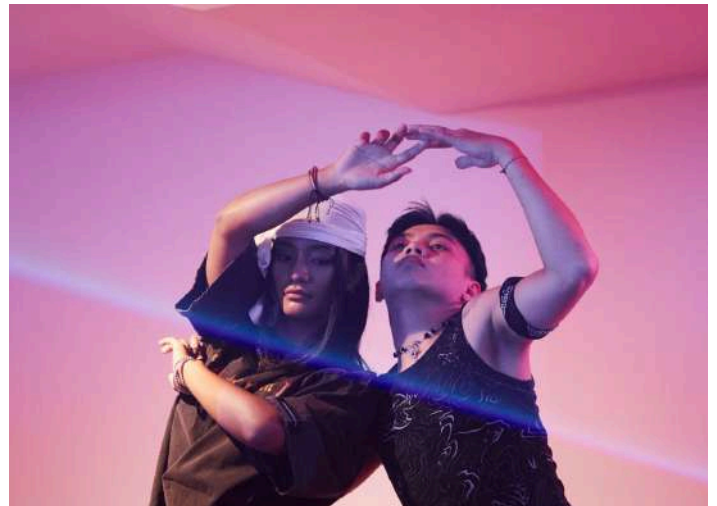
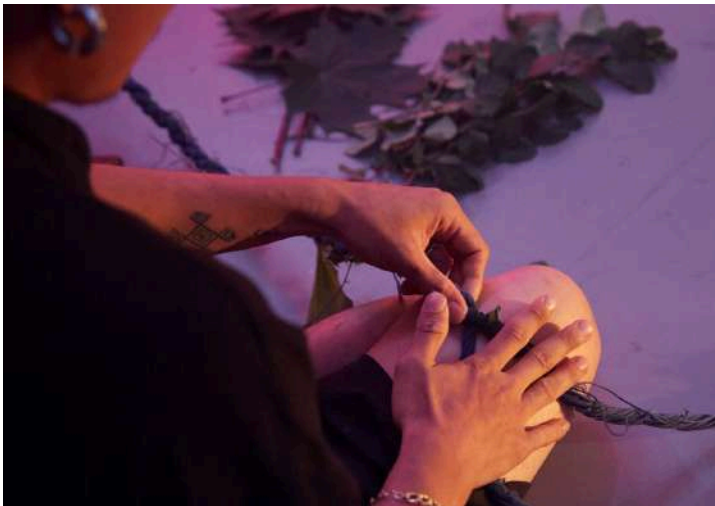
圖說: 原本在藝術節戶外場地的洞穴裝置, 在9/1藝術節結束後被搬移到藝廊的大展覽空間裡, 與東冬侯溫的《Hagay》延續到Shedhalle的ProtoZone16: Hallucinogenesis展覽, 從9/13展出至11/3。

二、第二站：丹麥哥本哈根 & 赫爾辛格

《遊林驚夢：巧遇Hagay》2024國際連結計畫第二站來到丹麥，與哥本哈根新興組織Tofu Collective合作，於8/29在哥本哈根市中心的Tofu Space展開連結傳統與現代的限地演出；並於8/31前往赫爾辛格，與Kulturværftet (The Culture Yard) 合作舉辦講座、森織工作坊、儀式行為。

1. 8/29 20:00-21:00 Tofu Space限地演出

因應Tofu Space的空間以及Tofu Collective皆很年輕的特性，團隊策劃以「捻續身音」為題，透過捻線、續髮、肢體表達、音樂連結，傳達出在時代的變遷之下，「Gaya」有很多變化，順應著時代的思潮、科技的進步，想法和工具的應用會改變，但最根本的信念卻都一直存在。



2. 8/31 13:00-18:00 The Culture Yard 講座、森織工作坊、儀式行為

8/31團隊來到位在哥本哈根北邊的赫爾辛格，我們從過去在花蓮、奧地利的交流經驗，帶入「森織工作坊」的概念，舉辦了一場結合Artist talk、走進森林、儀式與歌謠分享的交流會。



圖說：總策畫鄭淑麗、藝術總監東冬·侯溫、製作人陳品伊與主持人Tofu Colletive策展人 Regen Li在the Culture Yard進行Artist talk，與大眾分享Living Gaya Dreaming Hagay的概念與發展。



圖說：Artist talk結束後，所有人前往赫爾辛格近郊森林，以樹木作為整經工具，邀請當地藝術學院學生一同整經、將採集的植物捻進線中，感受與自然同在。



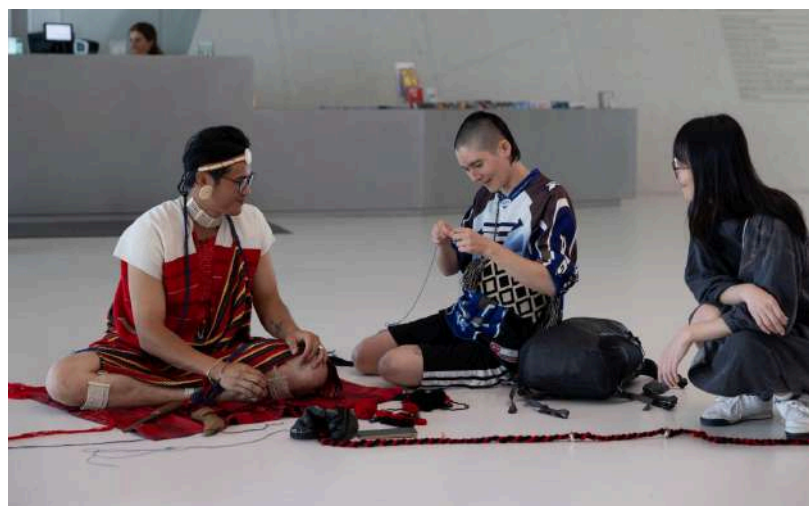
圖說：無論是團隊上山，或是進到森林裡，會先向這片土地的靈打聲招呼，說明來意，沒有惡意。來參與交流的人們，也隨著我們進入到「Gaya」的儀式裡，在這片森林裡面，不單是人，還有土地的生命、靈魂，一個完整的宇宙觀，揭示了每一個生命在生態平衡當中的位置。



圖說：上山結束所有人回到the Culture Yard，在附近草地上做儀式，並邀請所有參與者輪流向土地上的靈灑酒致意祈福。

三、第三站：瑞士洛桑

行程的最後來到瑞士洛桑，於9月7日Plateforme 10美術館開放日，特別在美術館的室內場域演出非典型現場行為與表演，公眾參與對話。



圖說：9/7下午15:00-16:00首先在Plateforme 10的mudac美術館大廳進行編織行為，與民眾交流；17:45開始儀式，由東冬侯溫帶領觀眾一步一步走進位於地下一樓的表演空間。



圖說：18:15帶觀眾在地下室的Photo Elysée坐定位後，表演開始，演出內容與蘇黎世的表演相同，但因有技術限制，這場僅呈現菱形雷射圖騰。

參、宣傳報導

1. 活動主辦單位媒體露出

Zürcher Theater Spektakel-Stammtisch座談網站頁面

<https://www.theaterspektakel.ch/en/program24/production/stammtisch-let-us-talk>

STAMMTISCH

Let us talk



STAMMTISCH

[Site map](#) >

TALKS AT STAMMTISCH

DURATION

1 hrs.

LANGUAGE

German, English or as announces

AN INCLUSIVE EVENT



REGISTRATION

not necessary

SHU LEA CHEANG & DONDON HOUNWN

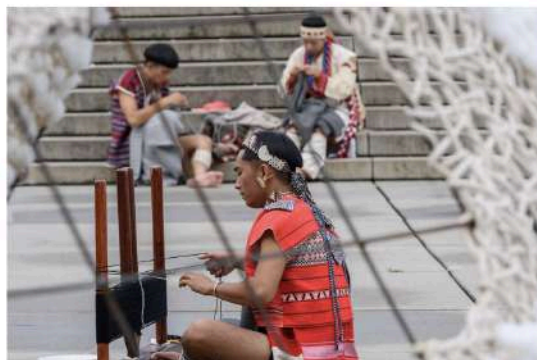
Non-binary indigenous techno future

Wed 21.8. / English

With Shu Lea Cheang and Dondon Hounwn, we discuss their three-part work «[Living Gaya Dreaming Hagay](#)». It bridges the gap between indigenous storytelling and techno-futuristic fantasies: fluid genres, gender and the future of indigenous rituals.

Zürcher Theater Spektakel-民眾參與編織工作坊網站頁面

<https://www.theaterspektakel.ch/en/program24/production/shu-lea-cheang-dondon-hounwn-hagay-dreaming-cave>



LANDIWIESE

[Site map](#) >

TEXTILE INSTALLATION. STORYTELLING, ENCOUNTER, WEAVING TOGETHER

LANGUAGE

multilingual

AN INCLUSIVE EVENT



OPENING HOURS

Fri 23.8., 15.00-17.00 hrs., Sat 24. and Sun 25.8., 14.00-17.00 hrs

NOTE

please bring an old wool sweater with you

KOOPERATION

An artistic project, developed and presented in collaboration with the [Shedhalle](#)

MORE

[Interview with Shu Lea Cheang, Dondon Hounwn and Ping-Yi Chen](#)

An old legend of the indigenous Truku tribe in Taiwan tells of a hunter who was surprised by a sudden downpour while hunting. The hunter found shelter in a tree hollow and fell into a deep sleep. In his dream, he encountered a group of fluid spirits, neither male nor female, who called themselves «Hagay». They imparted knowledge of rituals, hunting and weaving to the hunter.

Multimedia artist Shu Lea Cheang and Dondon Hounwn, artist and practising shaman of the Truku tribe, have created an artificial universe based on this partly traditional, partly invented narrative. In three different formats - a performance, a textile installation and a multimedia exhibition - the two collaborators explore the connections between queer lifestyles, shamanism and contemporary technology.

Zürcher Theater Spektakel-儀式行為與演出網站頁面

<https://www.theaterspektakel.ch/en/program24/production/shu-lea-cheang-dondon-hounwn-living-gaya-dreaming-hagay>

SHU LEA CHEANG & DONDON HOUNWN

Living Gaya Dreaming Hagay

Hualien, New York, Paris



An old legend of the indigenous Truku tribe in Taiwan tells of a hunter who was surprised by a sudden downpour while hunting. The hunter found shelter in a tree hollow and fell into a deep sleep. In his dream, he encountered a group of fluid spirits, neither male nor female, who called themselves «Hagay». They imparted knowledge of rituals, hunting and weaving to the hunter. The hunter woke up, went back to his village and shared the Hagay's knowledge with his fellow men.

LANDIWIESE SCHIFFSTEG

[Site map](#)

PERFORMANCE & DANCE. LASER CHOREOGRAPHY, SHAMANISM & FLUID BEINGS

Swiss premiere

DURATION

1:30 hrs.

LANGUAGE

no language skills required

AGE

14 years plus

AN INCLUSIVE EVENT

NOTE

Meeting point at Schiffssteg (Landiwiese), walk together to the Shedhalle (Rote Fabrik)

Zürcher Theater Spektakel-裝置展覽網站頁面

<https://www.theaterspektakel.ch/en/program24/production/shu-lea-cheang-dondon-hounwn-hagay-dreaming-exhibition>

SHU LEA CHEANG & DONDON HOUNWN

Hagay Dreaming Exhibition

Hualien



An old legend of the indigenous Truku tribe in Taiwan tells of a hunter who was surprised by a sudden downpour while hunting. The hunter found shelter in a tree hollow and fell into a deep sleep. In his dream, he encountered a group of fluid spirits, neither male nor female, who called themselves «Hagay». They imparted knowledge of rituals, hunting and weaving to the hunter. The hunter woke up, went back to his village and shared the Hagay's knowledge with his fellow men.

ROTE FABRIK, SHEDHALLE

[Site map](#)

MULTIMEDIA EXHIBITION. LASER-ANIMATED TRIBAL OBJECT

LANGUAGE

no language skills required

AN INCLUSIVE EVENT

OPENING HOURS

Fri 23., Sat 24.8., 22.00-23.00 hrs., Wed 28. to Fri 30.8., 17.00-20.00 hrs, Sat 31.8., Sun 1.9., 15.00-19.00 hrs.

TICKETS

On site at the Shedhalle only

COOPERATION

An artistic project, developed and presented in cooperation with the Shedhalle



From left to the right: Dondon Hounwn, Shu Lea Cheang, Ping-Yi Chen

«IN OUR UNDERSTANDING, WE ARE ALL PART OF GAYA»

Can you tell me more about the Gaya Living principle?

DH: Gaya is a principle and order of the society, the world, the cosmos held most valuable for Truku people, the indigenous tribe I come from. For us, Gaya is everywhere and everything. It applies either for individual or collective living, from death to birth, in continuation as an endless loop. Ultimately Gaya outlines a spiritual world - through the merging of body and soul to re-possess «snhiyi», a power of total trust. It is our way of understanding the world.

SLC: The Gaya Living principle understands all living creatures as connected, non-binary creatures. This worldview is a returning to the beginnings of Taiwan, in our tribal societies there was no binary gender perception. This changed through history, because of the colonial settlements of the Western world with its Christian missionaries, the Japanese rule, and then the mainland Chinese domination. When we talk about reconnecting with the Gaya principle in an artistic approach, it means reclaiming indigenous cosmos knowledge, in which a non-binary fluid gender is accepted.



HOME ABOUT BESUCH MITGLIED WERDEN RÜCKBLICK "THE SHED" EN

23.08.2024 - 01.09.2024


FUTURE

Living Gaya Dreaming Hagay

KURZ GESAGT

«Living Gaya Dreaming Hagay» ist ein Kunst-PAST Projekt in drei Teilen: Es zeigt eine Performance, eine Ausstellung und eine Installation.

"Hagay Dreaming" Foto: Hsuan Lang Lin



HOME ABOUT VISIT REVIEW BECOME A MEMBER "THE SHED" DE

FUTURE

Credits


Artistic Director | Dondon Hounwn
 Singer | Kumu Basaw
 Performers | Dondon Hounwn, Pllaw Uraw, Dremedreman ·
 Ljacullingliling, Kiyu Pahauran
 Installation artist | Temu Basaw
 Laser artist | aka. chang
 Administration | Cheng Hsuan Weng
 Coordination | Hsin Yu Hsleh
 Project Director | Shu Lea Cheang
 Producer | Ping Yi Chen
 Production | Elug Art Corner
 Organizer | Zürcher Theater Spektakel & Shedhalle
 Sponsors |
 National Culture and Arts Foundation (Taiwan)
 Ministry of Culture (Taiwan)
 Indigenous Peoples Cultural Foundation (Taiwan)
 NSFG Foundation
 RELIABLE SOURCE INDUSTRIAL
 Puyong Archiland
 cllin

OPENING TIMES:

Hagay Dreaming Performance
 with Dondon Hounwn & Elug Art Corner
 23./24./25.08., 20:30-22h
 Landiwiese & Shedhalle - Tickets [here](#)

PAST

"Hagay Dreaming" Photo: Hsuan Lang Lin



HOME ABOUT VISIT REVIEW BECOME A MEMBER "THE SHED" DE


The work titled "The Reappearing of Ever- Changing Dwelling" is not built for geometrically solid, but a site specific intertwined structure with its wood planks intersecting each other, echoing contemporary architecture construct.

Temu Basaw, an artist from the Atayal tribe in central Taiwan, frequently incorporates natural materials into his work, while pushing the boundaries of traditional materials to explore a wide range of possibilities. This approach allows him to respond to the complex and challenging situations faced by Taiwan's Indigenous peoples. Temu is unafraid and bold in his use of materials that are unfamiliar to him, particularly those often labeled as "non-Indigenous materials" or "non-natural materials." He embraces these as a way to challenge conventional artistic perspectives. Temu is particularly focused on how contemporary Indigenous people can reinterpret ancient sacred spiritual beliefs, and his exploration of diverse media enhances both the accuracy and potential of his creative expressions.

"The Reappearing of Ever-Changing Dwelling" was built by Temu Basaw on the Landiwiese as part of a collaboration with Zürcher Theaterspektakel 2024 ("Living Gaya Dreaming Hagay" by Dondon Hounwn and Shu Lea Cheang) and transported to the Shedhalle after the festival.

The project was supported by National Culture and Arts Foundation (Taiwan), Ministry of Culture (Taiwan), Indigenous Peoples Cultural Foundation (Taiwan).

The Reappearing of Ever-Changing Dwelling, installation, Temu Basaw, 2024



Plateforme 10-Living Gaya Dreaming Hagay計畫網站頁面

<https://plateforme10.ch/en/events/performance-living-gaya-dreaming-hagay-2/?date=2024-09-07>

Performance – Living Gaya Dreaming Hagay

 Foyer mudac Photo Elysee, Plateforme 10

Shu Lea Cheang presents

LIVING GAYA DREAMING HAGAY with Dondon Hounwn and Elug

Une légende de la tribu Truku à Taiwan raconte qu'un chasseur, surpris par une averse, s'est réfugié dans un arbre où il a rêvé d'esprits appelés «Hagay». Ces esprits lui ont transmis des savoirs sur les rituels, la chasse et le tissage. À son réveil, il a partagé ces connaissances avec son village.

Performance intimiste, qui explore les principes de vie Gaya à travers des contes, rituels, chants et mouvement. Elle nous guide à un état de «snhiyi»: le pouvoir de la confiance totale. Elle explore les liens entre modes de vie queers, chamanisme et technologie.

« Living Gaya dreaming Hagay » offre une expérience immersive, mêlant chorégraphies laser, danses et imagerie vidéo, pour une vision non binaire et techno-chamanique du monde.

15:30 - 16:30 & 17:45 - 19:15


Entrée gratuite

Foyer du mudac - Photo Elysée



Plateforme 10總監 Patrick Gyger LinkedIn頁面

https://fr.linkedin.com/posts/pgyger_living-gaya-dreaming-hagay-performance-le-activity-7234522002210926592-tpUY

 **Patrick J. Gyger**
Directeur général chez PLATEFORME 10
1 mois

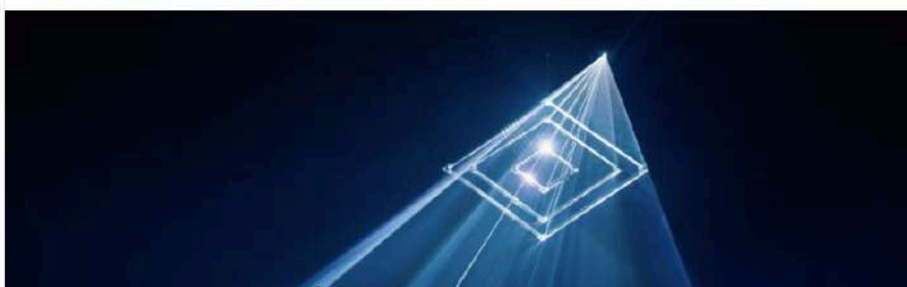
Living Gaya Dreaming Hagay
Performance le 7 septembre à **PLATEFORME 10** (foyer **Photo Elysée** et **mudac - musée cantonal de design et d'arts appliqués contemporains**)
15:30 – 16:30 & 17:45 – 19:15
Entrée libre
Une présentation de Shu Lea Cheang, avec Dondon Hounwn et le Elug Art Corner

Une légende des Truku à Taiwan raconte qu'un chasseur, surpris par une averse, se réfugie dans un arbre où il rêve d'esprits appelés «Hagay». Ces esprits lui transmettent des savoirs sur les rituels, la chasse et le tissage. À son réveil, il partage ces savoirs avec son village.

« Living Gaya Dreaming Hagay » est une performance qui explore les liens entre modes de vie queers, chamanisme et technologie. Elle offre une expérience immersive, mêlant chorégraphies, mythes, transmission de connaissances, pour retourner à l'origine du cosmos.

Seule présentation à Lausanne, après trois dates au Zürcher Theater Spektakel.

<https://lnkd.in/ewGVekT6>



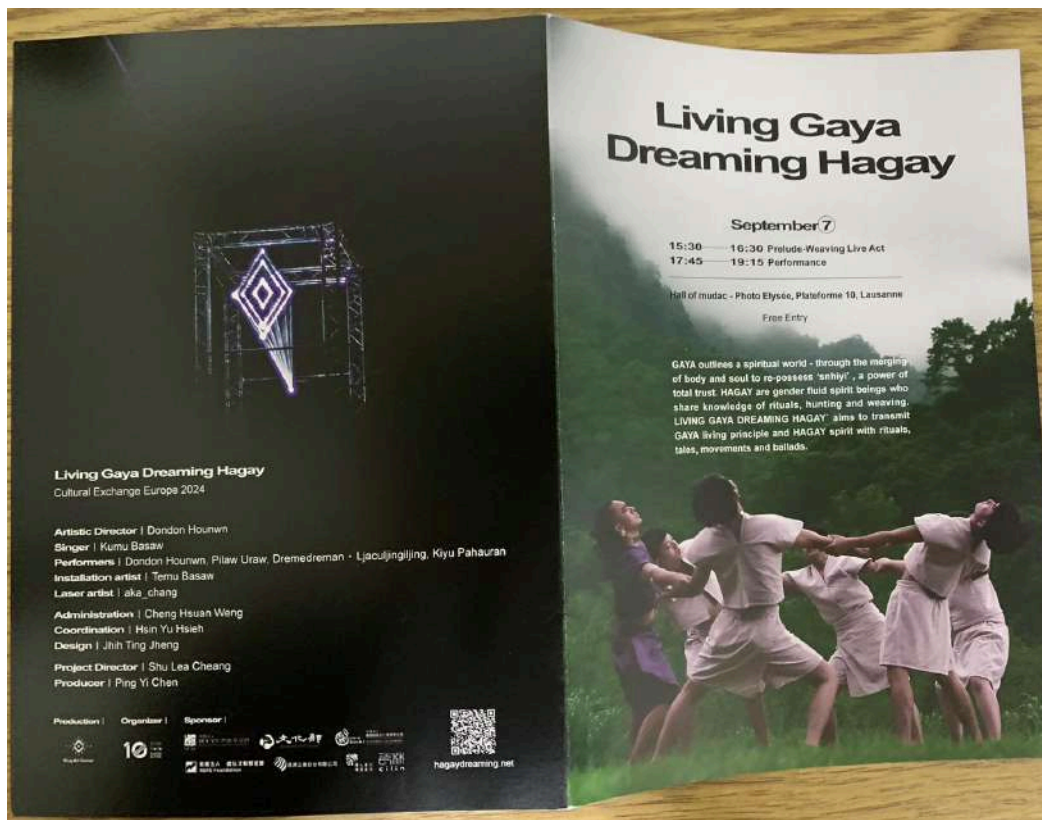
Tofu Space-Living Gaya Dreaming Hagay節目單
[電子檔](#)



The Culture Yard-Living Gaya Dreaming Hagay節目單
[電子檔](#)



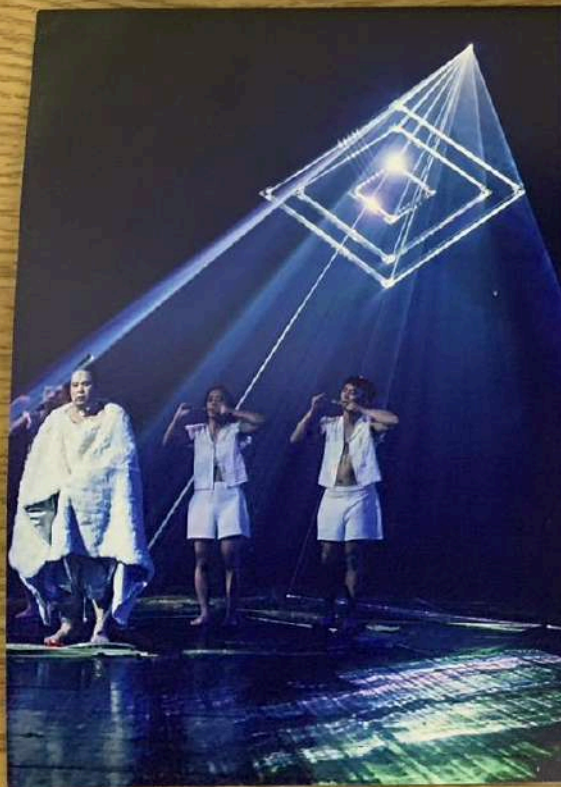
Plateforme 10-Living Gaya Dreaming Hagay 宣傳摺頁 & 節目單
[電子檔](#)



Living Gaya Dreaming Hagay

07.09.2024
Plateforme 10
Lausanne

Weaving live act 15:30 - 16:30
Performance 17:45 - 19:15



Shu Lea Cheang presents LIVING GAYA DREAMING HAGAY

with Dondon Hounwn and Elug Art Corner

Une légende de la tribu Truku à Taiwan raconte qu'un chasseur, surpris par une averse, s'est réfugié dans un arbre où il a rêvé d'esprits appelés «Hagay». Ces esprits lui ont transmis des savoirs sur les rituels, la chasse et le tissage. À son réveil, il a partagé ces connaissances avec son village.

« Living Gaya dreaming Hagay » est une performance intime et engageante, qui explore les principes de vie Gaya confrontant la vie moderne et les valeurs et idéologies conflictuelles.

Elle explore les liens entre modes de vie queers, chamanisme et technologie. Elle offre une expérience immersive, mêlant chorégraphies, mythes, transmission de connaissances, pour retourner à GAYA, l'origine du cosmos. Elle nous guide à un état de «snhiyi» : le pouvoir de la confiance totale.

Samedi, 07.09.24
15:30 - 16:30 & 17:45 - 19:15
Entrée gratuite
Foyer du mudac - Photo Elysée

Produit et organisé par Plateforme 10



Zürcher Theater Spektakel & Shedhalle 社群媒體貼文

<https://www.instagram.com/theaterspektakel/>

<https://www.instagram.com/shedhalle/>





Tofu Collective 社群媒體貼文

<https://www.instagram.com/tofu.collective/>



Plateforme 10社群媒體貼文

https://www.instagram.com/plateforme_10/



45 個讚
plateforme_10 Living Gaya Dreaming Hagay

Plongez dans la légende Truku de Taïwan avec "Living Gaya Dreaming Hagay", une performance intime qui explore les savoirs ancestraux transmis par les esprits Hagay. Cette performance mêle chorégraphies, mythes et transmission de connaissances, en tissant des liens entre modes de vie queers, chamanisme et technologie.

Programme
15:30 - 16:30 : Weaving live act
17:45 - 19:15 : Performance
Entrée libre



36 個讚
plateforme_10 Living Gaya Dreaming Hagay J-1

Préparez-vous à vivre une expérience unique qui réinvente les rituels ancestraux à travers un prisme contemporain. "Living Gaya dreaming Hagay" explore les connexions profondes entre les mythes Truku de Taïwan, les modes de vie queers, et les technologies modernes. Ce voyage sensoriel vous plongera dans une danse entre nature et urbanité, reliant le passé et le présent, pour réimaginer notre rapport au cosmos.

Programme
15:30 - 16:30 : Weaving live act
17:45 - 19:15 : Performance

Foyer du bâtiment Photo Elysée - mudac, Entrée libre

兒路創作藝術工寮社群媒體貼文

https://www.facebook.com/elug.tw?locale=zh_TW

https://www.instagram.com/elug_art_corner/



兒路創作藝術工場
8月30日下午2:46

LIVING GAYA · DREAMING HAGAY

上週在蘇黎世湖畔Zürcher Theater Spektakel與Shedhalle的工作坊和演出圓滿完成，兒路這禮拜已經在丹麥哥本哈根展開交流，接下來會持續分享來自歐洲的消息。



Zürcher Theater Spektakel
8月23日

Ab heute im Programm: «Living Gaya Dreaming Hagay» – Performance, Installation, Ausstellung. Alle Infos dazu unter theaterspektakel.ch

Kira Kynd
翻譯年景

家恩 · UjnuF Hc和其他27人

兒路創作藝術工場
9月6日下午6:00

LIVING GAYA · DREAMING HAGAY

蘇黎世湖畔的休閒風景，加入了我們在部落的工藝生活，形成了一種很特別的文會。日落之後的一場儀式，引領觀者走進劇場，像是一場夢世界的穿越，在夢中和HAGAY相遇。..... [查看更多](#)



你 · 秉冬候溫 · 家恩和其他35人

5次分享

兒路創作藝術工場
9月9日下午5:51

LIVING GAYA · DREAMING HAGAY

在丹麥的赫爾辛格，位在哥本哈根北邊的城市，我們從過去在花蓮、奧地利的交流經驗，帶入「森林工作坊」的概念，舉辦了一場結合Artist talk、走進森林、儀式與歌謠分享的交流會。

無論是我們上山，或是進到森林裡，會先向這片土地的靈打聲招呼，祝謝來意，沒有惡意，來參與交流的人們，也隨著我們進入到「Gaya」的儀式裡。在這片森林裡面，不單是人，還有土地的生命、靈魂，一個完整的宇宙觀，揭示了每一個生命在生態平衡當中的位置。..... [查看更多](#)



兒路創作藝術工場
藝術家

發送訊息

你 · 家恩 · 翁程軒和其他50人

8次分享

兒路創作藝術工場
9月23日下午6:00

LIVING GAYA · DREAMING HAGAY

今年歐洲巡迴的最後一站，來到瑞士洛桑的Plateforme10 藝術區，有別於蘇黎世、哥本哈根、赫爾辛格的互動方式，我們把部落的生活、工藝、儀式、表演帶到美術館的開放空間，觀眾走進大廳，會很隨機地走進LIVING GAYA DREAMING HAGAY的宇宙情境中，直到晚間的表演，在這裡和我們巧遇。..... [查看更多](#)



你 · 家恩 · 顧真毅和其他42人

2. 媒體報導

e-flux

<https://www.e-flux.com/announcements/621669/walid-raad-shu-lea-cheang-the-nest-collective-zora-snake/>

e-flux Announcements

Share | Subscribe | X | ☰

Walid Raad, Shu Lea Cheang, The Nest Collective, Zora Snake

Zürcher Theater Spektakel



e-flux Announcements

Walid Raad, Shu Lea Cheang, The Nest Collective, Zora Snake

Category
Museums
Dance
Performance

Subject
Folklore & Tradition
Africa

At the Shedhalle and the festival center, the Landiwiese park, Taiwanese multimedia artist **Shu Lea Cheang** and **Dondon Hounwn**, artist and practising shaman, will create an artificial universe based on an old legend of the indigenous Truku tribe. In three different formats—a performance, a textile installation and a multimedia exhibition—the two collaborators explore a group of fluid spirits called “Hagay” to show the connections between queer lifestyles, shamanism and contemporary technology. A visually powerful renunciation of a binary world view and a vision of a non-binary, indigenous techno future (from August 23).
Friday, August 23–Sunday, September 1 at Shedhalle Zürich

Tages Anzeiger

<https://www.tagesanzeiger.ch/theater-spektakel-zuerich-tipps-fuer-das-festival-263811647632>

Zürcher Theater Spektakel

Ein Fenster zur Welt – die besten Tipps für das Festival

Die Landiwiese wird zum Spielplatz. Und zum Ort der Begegnung mit dem Theater aus aller Welt. Ein kleiner Fahrplan durch das Programm, von A bis Z.



Stefan Busz
Publiziert: 14.08.2024, 14:09

🗨️ 3 | 🔄 | 📌

H wie Hualien



Performance mit Laser-Choreografie.
Foto: Houan Lang Lin

Hualien ist kein Land. Sondern eine Stadt in Taiwan, 110'000 Einwohnerinnen und Einwohner, an der Pazifikküste gelegen. Und Produktionsort eines Stücks. Aus Taiwan stammt die Multimedia-Künstlerin Shu Lea Cheang, später wanderte sie nach New York aus, lebte als Nomadin in Paris und auch in der Schweiz. Mit Dondon Hounwn, dem Künstler und Schamanen, inszeniert sie «Living Gaya Dreaming Hagay», es ist eine Performance mit Laser-Choreografie, schamanistischen Tänzen und fluiden Wesen. Ein künstliches Universum lässt sich besichtigen, auch in der Ausstellung in der Shedhalle der Roten Fabrik.

«Living Gaya Dreaming Hagay», Landiwiese, Schiffsteg, Fr 23. bis So 25.8., 20.30 Uhr

untergrund blättle

<https://www.xn--untergrund-blittle-2qb.ch/termine/335839/hagay-dreaning-ausstellung-zuercher-theaterspektakel-rote-fabrik-shedhalle-zuerich.html>

untergrundblättle

Suche



Hagay Dreaning – Ausstellung – Zürcher Theaterspektakel

Hagay Dreaning – Ausstellung – Zürcher Theaterspektakel

Diesen Termin hast Du verpasst.
Abonniere unser [RSS-Feed](#) oder
lade unsere [Android-App](#)
herunter mit täglichen Push-
Nachrichten für deine Stadt.

🕒 Freitag, 30. August 2024 – 10:00 Uhr

Rote Fabrik (Shedhalle)
Seestrasse 395
8038 Zürich
Schweiz



The screenshot shows the 'Global Outreach' website. At the top, there is a navigation bar with 'Site Map | Taiwan Culture Portal | Newsletter' and a search bar. Below the navigation bar, there are menu items: 'Events', 'International Opportunities', and 'Overseas Offices'. The main content area is titled 'Europe & Africa' and features a news article. The article is titled 'Swiss arts festival to feature Taiwanese Indigenous artwork' and is dated '2024-08-23~2024-08-25'. The article text describes a performance 'Living Gaya Dreaming Hagay' by Taiwanese artists Shu Lea Cheang and Dondon Hourwn, presented at the Zürcher Theater Spektakel and Shedhalle. It mentions that the festival is one of the most influential in Europe and showcases various genres. The article also notes that the performance is based on a legend of a Truku hunter and explores connections between queer lifestyles, shamanism, and contemporary technology. A social media sharing bar is visible at the bottom of the article.

TAIWAN INFO

<https://taiwaninfo.nat.gov.tw/print.php?unit=62&post=257549>

TAIWAN INFO

Sur les planches : queer, chamanisme et tech

Publication Date: 22/08/2024



Photo aimablement fournie par le ministère de la Culture

« Living Gaya Dreaming Hagay », projet conçu par la curatrice Shu Lea Cheang [鄭淑麗] et l'artiste Dondon Hourwn [東冬-侯溫] du peuple autochtone Truku, est présenté du 23 au 25 août au festival de théâtre Zürcher Theater Spektakel, à Zurich en Suisse. La pièce combine trois formats – un spectacle, une installation textile et une exposition multimédia –, et explore les connections entre modes de vie queer, chamanisme et technologies contemporaines.

TAIWAN TODAY

<https://taiwanreview.nat.gov.tw/print.php?unit=36&post=257451&unitname=Snapshots&postname=New-culture>

TAIWAN TODAY

New culture

Publication Date: August 21, 2024



"Living Gaya Dreaming Hagay," an arts project created by Shu Lea Cheang and Dondon Hounwn of Taiwan's Indigenous Truku tribe, is set to take center stage at the Zürcher Theater Spektakel performing arts festival Aug. 23-25 in Switzerland. The piece includes three different formats—a performance, a textile installation and a multimedia exhibition, and explores the connections between queer lifestyles, shamanism and contemporary technology. (Courtesy of Ministry of Culture)

Noticias de Taiwán

<https://noticias.nat.gov.tw/news.php?unit=98,105&post=257499&unitname=Pol%C3%ADtica-Noticias-de-Taiw%C3%A1n&postname=Nueva-cultura>

NOTICIAS DE TAIWAN

Suscribirse

25/09/2024

Política

Economía

Cultura

Sociedad

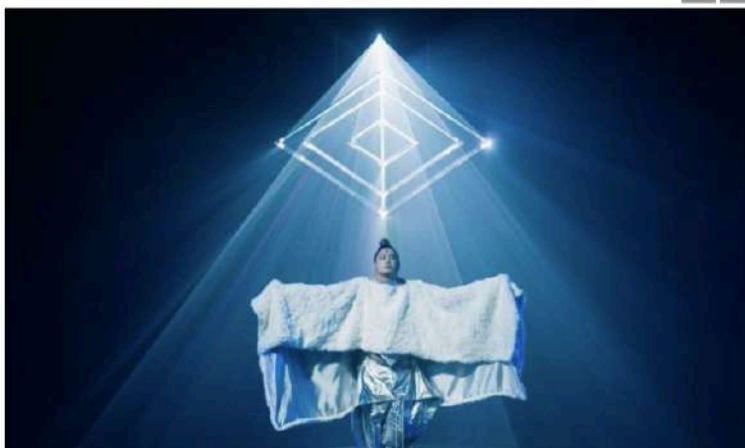
Fotografía

Inicio > Cultura > Noticias de Taiwán

Nueva cultura

Fecha de publicación: 21/08/2024 | [f](#) [x](#) [t](#) [p](#) [e](#)

A- A+





文化新聞

《遊林驚夢》登蘇黎世戲劇盛會藝術節 交織科技藝術與部落傳說

日期：2024-08-20

駐德國代表處文化組與瑞士蘇黎世雪德哈勒藝文空間 (Shedhalle) 的攜手下，策展人鄭淑麗及原住民藝術家東冬·侯溫合作的劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》，將自8月23日至25日在瑞士蘇黎世戲劇盛會藝術節及雪德哈勒藝文空間演出。

蘇黎世戲劇盛會藝術節 (Zürcher Theater Spektakel) 始於1980年，是瑞士最大的當代表演藝術節之一，也是歐洲首屈一指的當代表演藝術節。每年吸引約25個國家近40部作品，舉凡戲劇、舞蹈、音樂、當代馬戲團和視覺藝術領域，以及精心設計的座談交流、研討會、街頭藝術等，提供觀眾目不暇給的創意劇作內容。

此次臺灣獲選發表的《遊林驚夢：巧遇Hagay》，背景源自花蓮銅門部落的太魯閣族祭儀所在地，情節講述獵人的打獵奇遇，與自稱Hagay的非二元性別靈群相識，並自Hagay學習到關於儀式、狩獵、編織等智慧，由獵人再傳授予族人。

作品以賽博科技薩滿主義 (Technoshamanism) 與 Gaya (宇宙的法則) 為原則，研究性別在原始狀態中的多元流動，嘗試在傳統獵者與勇於挑戰的年輕族群間找回原始的Gaya概念，引領出轉科技夢幻導航的羣生原民劇場，並透過裝置、工作坊、表演等邀請藝術節觀眾加入討論。

此外，《遊林驚夢：巧遇Hagay》也將於瑞士的洛慕Plateforme 10文化園區、丹麥的赫爾辛格CLICK藝術節，以及哥本哈根Tofu Collective藝文空間合作演出，今夏先後於歐洲兩國4地進行展演與交流，接觸聽眾更多的觀眾。

駐德國代表處文化組表示，全球化發展讓原住民的傳統智慧更受重視，也讓民眾學習並實踐原住民與自然共存、共生的古老智慧。劇作《遊林驚夢：巧遇Hagay》透過表演藝術的途徑轉譯了原住民的傳說，不但守護原有的文化資產，此次更與歐洲觀眾深入互動，除了分享臺灣原住民的當代價值觀，也延續自身文化的生命。

《遊林驚夢》登蘇黎世戲劇盛會藝術節 交織科技藝術與部落傳說

發稿時間：2024/08/20 17:56:15

(中央社訊息服務20240820 17:56:15)駐德國代表處文化組與瑞士蘇黎世雪德哈勒藝文空間 (Shedhalle) 的攜手下，策展人鄭淑麗及原住民藝術家東冬·侯溫合作的劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》，將自8月23日至25日在瑞士蘇黎世戲劇盛會藝術節及雪德哈勒藝文空間演出。

蘇黎世戲劇盛會藝術節 (Zürcher Theater Spektakel) 始於1980年，是瑞士最大的當代表演藝術節之一，也是歐洲首屈一指的當代表演藝術節。每年吸引約25個國家近40部作品，舉凡戲劇、舞蹈、音樂、當代馬戲團和視覺藝術領域，以及精心設計的座談交流、研討會、街頭藝術等，提供觀眾目不暇給的創意劇作內容。

此次臺灣獲選發表的《遊林驚夢：巧遇Hagay》，背景源自花蓮銅門部落的太魯閣族祭儀所在地，情節講述獵人的打獵奇遇，與自稱Hagay的非二元性別靈群相識，並自Hagay學習到關於儀式、狩獵、編織等智慧，由獵人再傳授予族人。

訊息來源：文化部 (廣告)



轉載網址



更多訊息

初豐之禮活力四射 怕胖團壓軸HIGH翻全場

工藝入校 以工藝手作陪伴學子FUN暑假 暑期工藝主題課程 開啟多元學習新可能

中華民國僑務委員會
Overseas Community Affairs Council, R.O.C. (Taiwan)

僑民聯繫 關於本會 證照服務 僑民教育 僑商經貿 僑生服務 僑務新聞 僑務

搭起世界的「僑」樑
開啟多元文化之窗

現在位置：首頁>全球僑社動態

《遊林驚夢》登蘇黎世戲劇盛會藝術節 交織科技藝術與部落傳說

2024/08/22



以科技交織部落傳說的劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》將前進瑞士演出，故事講述獵人的打獵奇遇，與自稱Hagay的非二元性別靈群相識，並自Hagay學習到關於儀式、狩獵、編織等智慧，由獵人再傳授予族人。(Hsuan Lang Lin提供)

駐德國代表處文化組與瑞士蘇黎世雪德哈勒藝文空間 (Shedhalle) 的攜手下，策展人鄭淑麗及原住民藝術家東冬·侯溫合作的劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》，將自8月23日至25日在瑞士蘇黎世戲劇盛會藝術節及雪德哈勒藝文空間演出。

《遊林驚夢》將登蘇黎世戲劇盛會 融合科技與部落傳說的原住民劇場

2024-08-20 藝術新聞



中華新聞報

在駐德國代表處文化組與瑞士蘇黎世雪德哈勒藝文空間 (Shedhalle) 的合作下，臺灣的原住民劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》將於8月23日至25日，在瑞士蘇黎世戲劇盛會藝術節及雪德哈勒藝文空間登場。此作品由策展人鄭淑麗與原住民藝術家東冬·侯溫共同創作，結合了科技薩滿主義與原住民傳統智慧，展現了當代藝術與部落傳說的完美交融。

來源：合傳媒 日期：2024-08-21 記者：吳姿蒂 人氣：850

《遊林驚夢》登蘇黎世戲劇盛會藝術節 交織科技藝術與部落傳說

(合傳媒) 駐德國代表處文化組與瑞士蘇黎世雪德哈勒藝文空間 (Shedhalle) 的攜手下，策展人鄭淑麗及原住民藝術家東冬·侯溫合作的劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》，將自8月23日至25日在瑞士蘇黎世戲劇盛會藝術節及雪德哈勒藝文空間演出。

民國107年11月2日創刊
發行人/戴英薇
社長/范家豪
最關心在地的媒體

屏東時報電子報
PINGTUNG TIMES

首 頁 醫政議題 高雄 雲嘉南 公益社福 民生生活 地方話語 文化教育 交通國防 健康醫學 美食旅遊 展演
環保衛生 客家專欄 專欄報導 體育運動 民俗宗教 原民部落 多元族群 人物專訪 焦點頭條 國際要聞 最新新聞

HOME | 《遊林驚夢》將登蘇黎世戲劇盛會融合科技與部落傳說的原住民劇場

臺灣新聞

《遊林驚夢》將登蘇黎世戲劇盛會 融合科技與部落傳說的原住民劇場

© 2024-08-20



臺灣新聞網

在駐德國代表處文化組與瑞士蘇黎世雪德哈勒藝文空間 (Shedhalle) 的合作下，臺灣的原住民劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》將於



《遊林驚夢：巧遇Hagay》2022年在奧地利林茲STWST48x8編織行為演出。圖：Petra Moser提供

全球化發展讓原住民族的傳統智慧更受重視，駐德國代表處文化組與瑞士蘇黎世雪德哈勒藝文空間（Shedhalle）的攜手下，策展人鄭淑麗及原住民藝術家東冬·侯溫合作的劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》，將自8月23日至25日當



> 閱讀文章

中國沒被禁也做得不成功

《遊林驚夢》赴歐演出 藝術轉譯原民傳說



記者林則澄 / 台北報導

2024年8月23日



▲劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》講述獵人的打獵奇遇，相識自稱Hagay的非二元性別靈群，也自Hagay學習關於儀式、狩獵、編織等智慧，再由獵人再傳授給予族人。(圖/文化部提供)

《遊林驚夢》將登蘇黎世戲劇盛會 融合科技與部落傳說的原住民劇場

日期：2024-08-20 18:35:09



港灣新聞網

在駐德國代表處文化組與瑞士蘇黎世雪德哈勒藝文空間 (Shedhalle) 的合作下，臺灣的原住民劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》將於8月23日至25日，在瑞士蘇黎世戲劇盛會藝術節及雪德哈勒藝文空間登場。此作品由策展人鄭淑麗與原住民藝術家東冬·侯溫共同創作，結合了科技薩滿主義與原住民傳統智慧，展現了當代藝術與部落傳說的完美交融。

中央廣播電台

<https://www.rti.org.tw/news/view/id/2217254>

Rti 中央廣播電台
RADIO TAIWAN INTL

首頁 最新消息 新聞 節目 影音 央主題

總覽 政治 國際 財經 生活


科技藝術交織部落傳說 《遊林驚夢》登蘇黎世戲劇藝術節

德國 歐洲 瑞士

時間：2024-08-20 21:53 新聞引據：採訪 撰稿編輯：江昭倫

讚 0 分享

🔗 📧 📧 📧 📧 📧 📧 📧 📧 📧



由知名策展人鄭淑麗及原住民藝術家東冬·侯溫合作的劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》，8月23日至25日將於瑞士蘇黎世戲劇藝術節演出。(Hsuan_Lang_Lin、文化部提供)

由知名策展人鄭淑麗及原住民藝術家東冬·侯溫合作的劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》，8月23日至25日將於瑞士蘇黎世戲劇藝術節及雪德哈勒藝文空間演出，此一作品創作背景源自花蓮銅門部落的太魯閣族祭儀所在地，情節講述獵人的打獵奇遇，與自稱Hagay的非二元性別靈群相識，並自Hagay學習到關於儀式、狩獵、編織等智慧，由獵人再傳授予族人。

PChome新聞

<https://news.pchome.com.tw/living/cna/20240820/index-17241515418698418009.html>

PChome 新聞

請輸入新聞關鍵字

首頁 專題 政治 社會 財經 科技 國際 職場 運勢 星座 健康 娛樂 體育 生活 上E

《職人之路：26個國手的故事》 站上技職界奧運殿堂 用實力為人生開外掛！

快訊 名醫會客室／肺炎死亡人數飆高 疫苗已有新進展

新聞 生活

2024-08-20 18:59:01 新聞來源：中央社

科技藝術交織部落傳說「遊林驚夢」前進瑞士演出



策展人鄭淑麗與原住民藝術家東冬·侯溫合作的劇場作品「遊林驚夢：巧遇Hagay」，23日至25日將在瑞士蘇黎世戲劇藝術節及雪德哈勒藝文空間演出，用科技藝術交織部落傳說。

蘇黎世戲劇藝術節（Zurcher Theater Spektakel）始於1980年，是瑞士最大的當代表演藝術節之一，也是歐洲首屈一指的當代表演藝術節。每年吸引約25萬

駐瑞士台北經濟文化代表團日內瓦辦事處臉書專頁

https://www.facebook.com/story.php?story_fbid=964478295720865&id=100064761096790&rdid=kN51o2yiSjFtEIGQ

https://www.facebook.com/story.php?story_fbid=976881561147205&id=100064761096790&rdid=P1TudErjSXEX0m4i

 **Taiwan in Geneva 駐瑞士台北經濟文化代表團日內瓦辦事處** 

8月31日上午1:12 · 🌐

臺灣藝術家暨策展人鄭淑麗及原住民藝術家東冬·侯溫合作的劇場作品《遊林驚夢：巧遇Hagay》，將於9月7日在洛桑Plateforme 10演出，演出融合了太魯閣部落的傳說、儀式、吟唱、舞蹈與科技，帶你一起探索傳統與現代共存共生的方式。

🕒 時間: 9月7日
15:30—16:30 前奏曲-編織現場表演
17:45—19:15 表演

📍 地點: 洛桑Plateforme 10

🆓 免費入場

🔗 活動網站: <https://hagaydreaming.net/>
<https://plateforme10.ch/...../performance...../.....>

🌟 Explore Tradition and Modernity at "Living Gaya Dreaming Hagay" 🌟

Join us on September 7 at Lausanne's Plateforme 10 for the immersing theatrical performance directed by Taiwanese artist Shu Lea Cheang and Indigenous artist Dondon Hounwn. This unique performance blends Truku tribal legends, rituals, chants, and science fiction, leading you to a journey of how tradition and modernity can coexist and thrive.

🕒 Schedule:

- 15:30–16:30: Prelude - Live Weaving Performance
- 17:45–19:15: Performance

📍 Location: Plateforme 10, Lausanne

🆓 Free Admission

🔗 Event Website:
<https://hagaydreaming.net/>
<https://plateforme10.ch/...../performance...../.....>

Don't miss out on this extraordinary cultural experience!



Living Gaya Dreaming Hagay

07.09.2024
Plateforme 10
Lausanne

Weaving live act 15:30 - 16:30
Performance 17:45 - 19:15

Shu Lea Cheang presents
LIVING GAYA DREAMING HAGAY
with Dondon Hounwn and Esig Jill Corner

Une légende de la tribu Truku à l'ouest taïwanais était celle d'un esprit qui se transformait en un être humain et se mariait avec une jeune fille. Les esprits lui ont permis de découvrir les secrets de la magie et de devenir le premier à partager ses connaissances avec son village.

Living Gaya Dreaming Hagay est une performance immersive et participative, qui sera réalisée en présence de Dondon Hounwn et Esig Jill Corner et leur équipes et d'artistes locaux.

Shu Lea Cheang and Dondon Hounwn's collaboration is a unique performance that blends Truku tribal legends, rituals, chants, and science fiction, leading you to a journey of how tradition and modernity can coexist and thrive.

07.09.2024
15:30 - 16:30
17:45 - 19:15
Plateforme 10, Lausanne

10



Taiwan in Geneva 駐瑞士台北經濟文化代表團日內瓦辦事處

9月17日下午6:47 · 🌐



耳目一新的精彩演出！👏

來自花蓮的 **兒路創作藝術工寮** 表演團隊，日前把他們《遊林驚夢：巧遇Hagay》帶到瑞士洛桑 **PLATEFORME10** 劇場，這是他們這個月在歐洲巡迴活動的最後一站。

表演者當天下午先向來自洛桑和日內瓦等地區的藝文愛好者，介紹臺灣原民文化，展示精巧地織布與黏繩等傳統技藝。傍晚的演出則融合部落儀式、吟唱、舞蹈及科幻元素，探討科技與人文的對話、傳統與現代的共生，以及非二元性別的自然多元流動。兒路精彩的演出讓現場觀眾讚不絕口，獲得熱烈的迴響。👏

Such a mesmerizing experience!

Kudos to the splendid performance of "[#Living_Gaya_Dreaming_Hagay](#)" brought by the "Elug Art Corner" performing art team at [#Plateforme10](#) in Lausanne.

The artists invited the audience to first learn about weaving and cordage craftsmanship from Taiwanese indigenous tribes. The performance later on combined rituals, chants, dances, and mystic elements into a techno-fantasy.

Through the combination of art forms, the artists explored the dialogues between technology and humanity, the coexistence of tradition and modernity, and the natural fluidity of non-binary genders. The captivating performance received enthusiastic acclaim from the audience.



👍 你、翁程軒、Centre Culturel de Taiwan à Paris 臺灣文化中心和其他25人

5次分享

Centre Culturel de Taïwan à Paris 臺灣文化中心臉書專頁

https://www.facebook.com/story.php?story_fbid=804895998506582&id=100069585663688&rdid=dbXFZKeCOOD0poYg

 Centre Culturel de Taïwan à Paris 臺灣文化中心
9月3日下午6:03 · 🌐

#鄭淑麗 #東冬侯溫 #遊林驚夢 #巧遇Hagay #洛桑 ✨

◆ « Living Gaya Dreaming Hagay », une performance intime et engageante, issue de la collaboration entre l'artiste taïwanaise Shu Lea Cheang et l'artiste truku Dondon Hounwn, sera jouée le 7 septembre au Foyer du mudac - Photo Elysée, situés à **PLATEFORME10** à Lausanne.

▲ « Living Gaya Dreaming Hagay » s'inspire d'une légende imaginée par Dondon Hounwn. Selon cette légende, un chasseur rencontre dans une forêt onirique un groupe d'hommes, aussi beaux que des femmes, appelés « Hagay ». Il y apprend des rituels, la chasse, et le tissage. À son réveil, il partage ces connaissances avec son village.

▫ Cette œuvre explore les liens entre modes de vie queer, chamanisme et technologie. Elle offre une expérience immersive, mêlant chorégraphies, mythes, transmission de connaissances, pour retourner à GAYA, l'origine du cosmos.

◆ 鄭淑麗、東冬·侯溫作品洛桑展演！臺灣藝術家暨策展人鄭淑麗及太魯閣族原住民藝術家東冬·侯溫合作的劇場作品《#遊林驚夢：巧遇Hagay》即將在9月7日於瑞士洛桑Plateforme 10藝文園區內之Foyer du mudac – Photo Elysée博物館演出，歡迎大家踴躍前往支持。

▲ 《遊林驚夢：巧遇Hagay》由東冬·侯溫創作的原住民傳說開始，獵人於夢境山林裡遇見一群如女人一樣美麗的男人「Hagay」，並習得儀式、狩獵、編織等知識。他醒來後，將這些智慧教給村民。本作品探索酷兒生活方式、薩滿與科技間的連結。作品的沉浸式體驗，結合舞蹈、神話、知識傳遞，以回歸宇宙起源GAYA。

👉

《遊林驚夢：巧遇Hagay》
Shu Lea Cheang présente
LIVING GAYA DREAMING HAGAY
avec Dondon Hounwn et Elug Art Corner

📅
07.09.2024
Weaving live act 15:30 - 16:30
Performance 17:45 - 19:15

📍
Entrée gratuite 免費入場

📍
Plateforme 10 - Foyer du mudac - Photo Elysée
Lausanne, Suisse

🔗
<https://plateforme10.ch/...../performance-living...../>



Trade Office of Swiss Industries 臉書專頁

https://www.facebook.com/TOSITaipei?locale=zh_TW



Trade Office of Swiss Industries

8月27日 · 🌐

恭喜「遊林驚夢：巧遇 Hagay」團隊完成歐洲巡迴
第一站蘇黎世 Zürcher Theater Spektakel 年度藝術
節的演出、工作坊和展覽。

Congratulations to the team of 《Hagay Dreaming》
on finishing their European premiere, workshop
and exhibition at [Zürcher Theater Spektakel](#)

[#TaiwaninSwitzerland](#)
[#TheatreinSwitzerland](#)
[#QueerArtists](#)
[#theaterspektakel](#)
[#indigenous](#) [#HagayDreaming](#)



Zürcher Theater Spektakel · 追蹤

8月23日 · 🌐

從今天開始節目:《Living Gaya Dreaming
Hagay》– 表演、裝置、展覽。

theaterspektakel.ch 📍 Kira Kynd

⚙️ 為此翻譯評分



肆、活動成效

一、台灣原民Gaya智慧的傳播交流與永續發展

自從《遊林驚夢：巧遇Hagay》計畫開展以來，東冬·侯溫及其帶領的兒路創作藝術工寮持續秉著追尋Gaya智慧並探索Gaya如何在當今社會變型轉生的可行性。此次的歐洲巡演，透過表演藝術形式，搭配講座對話、參與式工作坊、展覽裝置，團隊將神話與部落故事中的Gaya精神帶去蘇黎世、丹麥與洛桑，與當地的觀眾分享交流。

實際獲得的迴響比預期還來的好：首先從Stammtish座談開始，即吸引了50名民眾參與對話，內容談及台灣原民文化中順應自然與永續循環的智慧，以及目前《遊林驚夢：巧遇Hagay》團隊是如何不拘泥於傳統的保存，而更是致力於古老智慧的當代轉型與再現。對於不熟悉原住民文化的蘇黎世觀眾而言，台灣有這樣深根的文化讓他們感到很好奇也打開了更寬廣看待世界的視野，多名觀眾在參與Stammtish之後更去看了演出。

8/23至8/25晚間的三場表演，每場120人名額全數完售，謝幕時的觀眾迴響熱烈，不時會有些觀眾留下來與製作團隊交談。多名觀眾表示：「表演很精彩，從未看過這樣子的演出」，更有曾經到台灣傳教的年長女性觀眾與團隊訴說：「表演者的服裝、織布行為與表演就是她記憶中太魯閣族的樣子」，瑞士的觀眾不以熱情著稱，多半帶點距離觀賞演出，能獲得一些觀眾的直接回饋，讓團隊倍感暖心。此外，藝術節當地與團隊一起工作的工作人員與攝影師也表達了對演出成果滿意的稱讚。

二、廣泛向外宣傳《遊林驚夢：巧遇Hagay》以促成更多邀約

以計畫策劃與製作層面而言，作品普遍獲得的評價為：「這支藝術團隊的多層次作品，結合了原民傳統與當代的舞蹈、歌唱、編織、性別政治與雷射燈光等實踐，深深吸引並打動了觀眾。」Zürcher Theater Spektakel經營的專業藝術節更吸引了專業人士的到場觀賞，來自泰德現代美術館的製作人Demelza Watts以及HORA劇院藝術總監Yanna Rüger尤其指出：「這場表演在開場的戶外儀式、路走至表演空間的過程，以及表演中的歌曲、舞蹈與燈光等元素中，巧妙地喚起了一些微妙的境界，令人印象深刻。」

泰德現代美術館的製作人Demelza Watts為籌備明年《遊林驚夢：巧遇Hagay》劇場完整版在泰德的演出，親自飛來蘇黎世，於8/23當天完整參與了下午的編織工作坊、晚上的表演以及展覽。除了上述對於表演的評價，她對於工作坊的體驗也感到：「很久沒有實際

參與從拆線、整經、編織這樣『重視過程多於成果產出』的工作坊」，這讓她對於《遊林驚夢：巧遇Hagay》計畫能帶給國際觀眾怎麼樣多元的啟發有更切身的想法。

此次歐洲巡演的合作單位初次推出Living Gaya Dreaming Hagay交流計畫活動後，皆很有興趣籌劃後續更大表演的邀請。Zürcher Theater Spektakel的藝術總監Matthias von Hartz看完表演後跟團隊表示：「演出是超乎預期（就預算規模與觀眾迴響而言）的big show」；與團隊工作密切的Zürcher Theater Spektakel策展人Lea Loab也是非常期待把這個作品推薦給蘇黎世的觀眾，在現場仔細叮嚀工作人員務必提醒觀眾要閱讀手冊，以了解台灣作品的背後脈絡、歌謠與故事的含義。Shedhalle的策展人兼總監Thea Reifler更是珍惜與團隊工作相處的友誼，除了蘇黎世的呈現外，也在9/7跑了一趟洛桑的發表，參與團隊在Plateforme 10的編織行為互動演出。

丹麥Culture Yard CLICK計畫策展人Georg Rasmussen與Tofu Collective總監暨創辦人Martin Wendelbo Rasmussen，在實際經歷了團隊於丹麥帶來的表演、森林編織工作坊之後，體驗到現場演出與互動能營造出的神奇氛圍與渲染力，紛紛與團隊詢問未來邀請《遊林驚夢：巧遇Hagay》劇場完整版再次到丹麥演出的可能性。而洛桑Plateforme 10的總監Patrick Gyger雖然因火車頻繁誤點錯過團隊的表演，不過從與團隊接觸的開始，他都期望能促成《遊林驚夢：巧遇Hagay》劇場版在洛桑的大型演出，也早已推薦給洛桑Vidy劇院的國際計畫總監Caroline Barneaud（其也負責《這不是個大使館》製作），而Caroline Barneaud這次也親赴蘇黎世觀賞Living Gaya Dreaming Hagay演出。雖然此次與丹麥與洛桑單位都是小規模、低預算的合作呈現，不過團隊已與這些單位建立互助互信的合作關係，繼明年倫敦泰德的劇場完整版世界首演推出後，相信這次的合作只是開端，未來更有邀請《遊林驚夢：巧遇Hagay》完整版演出的機會。